



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

**AP229 – SICHEITSKOORDINATION IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE FÜR DIE
ARBEITEN ZUR ERRICHTUNG DES BAULOSES „MAULS 2-3“**

VERTRAGSSCHEMA

**AP229 – COORDINAMENTO PER LA SICUREZZA IN FASE DI ESECUZIONE PER I
LAVORI DI REALIZZAZIONE DEL LOTTO COSTRUTTIVO “MULES 2-3”**

SCHEMA DI CONTRATTO



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

VERTRAG CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel

Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur
Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“.

Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di Base del Brennero

Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”

Auftrag Nr. _____

Contratto Nr. _____

Zwischen / Fra

**GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE**

Bahnhofplatz / Piazza Stazione 1, 39100 Bozen – Bolzano in persona dei membri del Consiglio di Gestione /
vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes

_____ nato a / geb. in _____ il / am _____
e /und _____ nato a / geb. in _____ il / am _____,
che firmano congiuntamente il presente contratto in qualità di legali rappresentanti della predetta Società
die als gesetzliche Vertreter der oben genannten Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag
unterfertigen

UND / E

**Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft
Società/ R.T.P.**

mit Sitz in / con sede in _____

Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA _____

in persona del sig. / vertreten durch Herrn _____ nato a / geb. in _____ il / am _____

che agisce nella sua qualità di _____ della predetta Società, in virtù dei poteri derivantigli da
in seiner Funktion als _____ des vorgenannten Unternehmens, aufgrund der ihm durch die
_____ erteilten Vollmacht

_____ in data / am _____

e in qualità di mandataria del Raggruppamento Temporaneo di Concorrenti

und als federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft

costituito con le imprese _____ come da atto di mandato collettivo speciale con
bestehend aus den Unternehmen _____ gem. kollektiver Sondervollmacht mit
rappresentanza del _____ racc. _____ del Notaio _____ di _____;
Vertretungsvollmacht _____ des Notars _____ vom _____;

Bereich: Beschaffung
Betreff: D_____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D_____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

Vorausgeschickt

- dass mit Beschaffungsbeschluss Nr. des Vorstandes der Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE vom die Einleitung des Ausschreibungsverfahrens betreffend die Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“ genehmigt wurde;
- dass die Gesellschaft/zeitweilige Bietergemeinschaft/ _____/ gemäß Schreiben des Verfahrensverantwortlichen vom _____ im Anschluss an das mit Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der EU am _____ eingeleitete offene Verfahren das wirtschaftlich günstigste Angebot gelegt hat;
- dass der Vorstand der Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE, mit der endgültigen Zuschlagsentscheidung Nr. ... vom beschlossen hat, den Auftrag betreffend die Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“ an diese Gesellschaft/Bietergemeinschaft/_____ zu vergeben;
- dass die Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. _____ vom _____ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung gemäß Artikel 11, Absatz 8 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 von 2006;

all dies vorausgeschickt

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“;

und

der Gesellschaft/zeitweiligen Bietergemeinschaft/./_____, im Folgenden „Auftragnehmer“ genannt;

FOLGENDES VEREINBART

Art. 1 Vertragsunterlagen

Der Vertrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:

- vorliegendes Vertragsschema, ausgefüllt und unterfertigt;
- Leistungsbeschreibung;

Premesso

- che con determina a contrarre n. del Consiglio di Gestione della Galleria di Base del Brennero Brennerbasistunnel BBT SE in data ha autorizzato l'avvio della procedura di gara avente ad oggetto i servizi di Coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto costruttivo “Mules 2 3”;
- che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data _____, la Società/R.T.P./_____ è risultata aver formulato l'offerta economicamente più vantaggiosa, come attestato dal responsabile del Procedimento con nota del _____;
- che il Consiglio di Gestione della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, con atto di aggiudicazione definitiva n. ... delha deciso di affidare a detta Società/R.T.P./_____ l'appalto avente ad oggetto i servizi di Coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto costruttivo “Mules 2 3”;
- che il possesso dei requisiti dell'appaltatore è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del Responsabile del procedimento n. _____ in data _____, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 163 del 2006;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata “BBT SE” o “committente”;

e

la Società/R.T.P./_____, di seguito denominata “appaltatore”;

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

Art. 1 Documentazione contrattuale

Il contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- presente Schema di contratto compilato e sottoscritto;
- Descrizione delle prestazioni;

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

- Allgemeine Vertragsbedingungen laut italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft;
- Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- Ethikkodex der BBT SE;
- Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- Namensliste der Fachleute, aus denen sich die Organisationsstruktur zusammensetzt, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird
- Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;
- Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- vom Bieter vorgelegte Kautionsdauer und Versicherungspolizzen;
- (*eventuell*) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht werden.
- Bedingungen des Vertrags nach dem italienischen Recht für öffentliche Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft (C.G.C.S.);
- Protokoll operativ für die Überwachung der Finanzierung des Projekts gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- Protokoll der Legalität unterschrieben zwischen BBT SE und dem Kommissar des Staates für die Provinz Bozen;
- Verhaltenskodex der BBT SE;
- Antrag auf Zulassung zur Ausschreibung und Erklärungen in der Ausschreibung eingereicht;
- Liste der Berufsleute, die die Organisationsstruktur bilden, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird
- Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;
- Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- von Bieter vorgelegte Kautionsdauer und Versicherungspolizzen;
- (*eventuelle*) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht werden.

Art. 2

Vertragsgegenstand

(1) Auftragsgegenstand sind die Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“, wie sie im beigefügten Leistungsverzeichnis beschrieben sind.

Gegenstand der Bauausschreibung ist die Errichtung des Bauloses Mauls 2-3, das den Hauptteil des italienischen Abschnittes des Brenner Basistunnels bildet. Das Baulos umfasst:

- Vortrieb und Auskleidung des Erkundungstollens von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner)
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner)
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel von Mauls in Richtung Baulosgrenze "Eisackunterquerung"
- Vortrieb und Ausbau der Nothaltestelle Trens, einschließlich des entsprechenden Zufahrtstunnels.

Art. 2

Oggetto del contratto

(1) Il contratto ha ad oggetto i servizi di Coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto costruttivo “Mules 2 3“, così come descritti nell'allegato Capitolato delle prestazioni.

L'appalto di lavori ha ad oggetto la realizzazione del lotto di costruzione Mules 2-3, che costituisce la parte principale del versante italiano della Galleria di Base del Brennero. Le opere oggetto di detto lotto di costruzione consistono in:

- scavo e rivestimento del Cunicolo esplorativo da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero)
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero)
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali da Mules verso il limite del Lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco
- scavo e rivestimento della Fermata di Emergenza di Trens, comprensiva della relativa galleria di accesso

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

- Auskleidung des Erkundungsstollens, der Haupttunnel und des Zufahrtstunnels Mauls, die im Rahmen des Bauloses Mauls I errichtet wurden
- optionale Bauleistungen 1 - Zufahrtsstraßen zur Baustelle Hinterrigger;
- optionale Bauleistungen 2 – Schutzbauwerke, Zufahrtsstraßen zur Baustelle Genauen 2, Radweg und Unterquerung Bahndamm für Ablusskanal.

Die exakte Beschreibung und die technischen Merkmale der Leistungen und der Arbeiten, die Gegenstand des o. g. Bauloses sind, ist in den Projektunterlagen enthalten, die dem Auftragnehmer des gegenständlichen Dienstleistungsauftrags, zusammen mit dem vom Bauauftragnehmer bei der Angebotslegung in der entsprechenden Ausschreibung eingereichten technischen und zeitlichen Angebot, zur Gänze zur Verfügung gestellt wurden.

Die vertragsgegenständlichen Leistungen der Sicherheitskoordination betreffen sowohl die o. g. fixen als auch die optionalen Bauwerke, sofern Letztere errichtet werden.

(2) Ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens der BBT SE kann der Auftragnehmer des gegenständlichen Vertrages keine Änderungen der vertraglich vorgesehenen Leistungen durchführen.

(3) Der Auftragnehmer verpflichtet sich ferner zur Durchführung sämtlicher Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase, die für die etwaige Ausführung der vom Bauleiter in der Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten festgestellten Bauarbeiten geringen Ausmaßes erforderlich sind, sowie zur Durchführung der für die Abnahmetätigkeiten zwingend erforderlichen Leistungen, bis zur Ausstellung der Abnahmebescheinigung.

Art. 3

Durchführung der Leistungen

(1) Wie im Leistungsverzeichnis vorgesehen, muss der Auftragnehmer die vertragsgegenständlichen Leistungen gem. einem Qualitätsmanagementsystem durchführen, das der Norm Uni EN ISO 9001:2008 entspricht oder gleichwertig ist. Er muss dabei jedenfalls die höchsten Standards anwenden, damit er unter anderem keine Verlangsamung oder Verzögerungen der Arbeiten verursacht.

(2) Der AN muss jedenfalls alle Leistungen jedweder Art ausführen, die, auch wenn sie nicht explizit im Vertrag aufgeführt sind, zur Ausführung der angegebenen Leistungen dienen und zur korrekten und kompletten Ausführung notwendig

- rivestimento degli scavi del cunicolo esplorativo, delle gallerie di linea e della galleria di accesso di Mules, realizzati nell'ambito del lotto costruttivo Mules I

- Lavori opzionali 1 - viabilità di accesso al cantiere di Hinterrigger;

- Lavori opzionali 2 - opere di difesa, viabilità di accesso al cantiere di Genauen 2, pista ciclabile e tombino ferroviario.

L'esatta descrizione e le caratteristiche tecniche delle prestazioni e delle lavorazioni oggetto del suddetto Lotto di costruzione si trovano nella documentazione di progetto messa integralmente a disposizione dell'Appaltatore del presente appalto di servizi, unitamente all'offerta tecnica e temporale presentata dall'appaltatore dei lavori in sede di offerta nella relativa gara d'appalto.

I servizi di coordinamento per la sicurezza oggetto del presente contratto hanno ad oggetto sia le suddette opere certe che quelle opzionali, qualora queste ultime siano realizzate.

(2) Nessuna variazione delle prestazioni previste da contratto può, per qualsivoglia motivo, essere eseguita dall'affidatario del presente contratto senza il preventivo ordine scritto di BBT SE.

(3) L'appaltatore si obbliga ad effettuare, inoltre, tutte le prestazioni di coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione che dovessero essere necessarie per l'eventuale realizzazione delle lavorazioni di piccole entità accertate dal Direttore dei Lavori nel certificato di ultimazione dei lavori nonché ad effettuare quelle strettamente necessarie alle operazioni di collaudo, fino alla emissione del certificato di collaudo.

Art. 3

Esecuzione delle prestazioni

(1) L'appaltatore dovrà eseguire le prestazioni oggetto del contratto d'appalto secondo un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma Uni EN ISO 9001:2008 o equivalente, come previsto dal “Capitolato delle prestazioni” e comunque avvalendosi dei più elevati standard, in modo tale, tra l'altro, da non comportare rallentamenti o ritardi nei lavori.

(2) L'appaltatore sarà in ogni caso tenuto, essendo i relativi oneri, obblighi e spese compresi e compensati nel corrispettivo, all'espletamento di tutte le prestazioni di qualunque genere che, sebbene non espressamente previste nel contratto,

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

sind; die entsprechenden Kosten und Aufwendungen sind mit der Vergütung abgegolten.

(3) Zu Lasten des Auftragnehmers gehen alle Sach- und organisatorischen Kosten, die für die Abwicklung der vertraglichen Tätigkeiten notwendig sind; diese beinhalten ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- Betriebskosten;
- Arbeitsplätze;
- Sekretariatsarbeiten, Übersetzungen und Dolmetschdienste;
- Beschaffung eventueller Lizenzen bzw. Patente;

- Zuschläge für Sonn-, Feiertags- und Nacharbeit, Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zulagen, Taggelder, Versetzungszulage, Reisegeld-Vergütung für Heimfahrten, Kosten für Personal bei Austausch wegen Krankheit oder Urlaub etc.;

- Sämtliche Sachkosten und dazugehörige Betriebskosten, die durch die Ausführung der vertraglich festgelegten Leistungen entstehen, insbesondere die Kosten für Fahrzeuge, Mobiltelefone, Büroausstattung wie Computer, Software, Schreibmaschinen, etc., Datenträger, Fotoapparate, etc.

- alle zur Ausführung der vorgesehenen Leistungen notwendigen Räumlichkeiten (mit Ausnahme der Baubüros).

- zweisprachige (deutsch und italienisch) Erstellung der gesamten Unterlagen in einer zweiseitigen Vorlage, wie sie vom Auftraggeber BBT SE benutzt wird;

- die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in der vertragsrelevanten Sprache (Italienisch) mit dem Auftragnehmer und den Behörden, öffentlichen Stellen, sowie der BBT SE oder von der BBT SE benannten Dritter.

Ausgeschlossen sind ausschließlich die Kosten für die Baustellenbüros. Dem ÖBA-Auftragnehmer werden kostenfrei geeignete Baubüros zur Verfügung gestellt, die aus einer den operativen Anforderungen entsprechenden Anzahl von Räumen bestehen, inkl. ein Besprechungszimmer, das über eine für die Abwicklung der vertragsgegenständlichen Leistungen ausreichende Größe verfügt.

(4) Die Koordinationssitzungen können in den Büros der BBT SE in Franzensfeste bzw. Bozen abgehalten werden.

(5) Die im Organigramm der Organisationsstruktur

resultino comunque strumentali e/o consequenziali a quelle indicate e/o comunque necessarie per la corretta e completa esecuzione dei servizi, in relazione allo scopo ed alla funzione cui i medesimi sono destinati.

(3) Sono a carico dell'appaltatore e ricompresi quindi nel corrispettivo d'appalto, tutti gli oneri strumentali ed organizzativi necessari per l'espletamento delle attività contrattuali, compresi a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- le utenze;
- le postazioni di lavoro;
- i servizi di segreteria e di interpretariato/traduzioni;

- l'acquisizione di eventuali diritti di licenza e/o brevetti;

- le maggiorazioni per lavoro domenicale, festivo e notturno, per straordinari, indennità di cantiere ed altre indennità, indennità di trasferta, indennità trasferimento, indennità per ritorno a casa, costi per il personale in caso di sostituzione per malattia o ferie etc.;

- tutti i costi strumentali e le spese aziendali ivi connesse conseguenti all'esecuzione delle prestazioni necessarie per una corretta esecuzione delle attività compresi gli strumenti aziendali necessari (ad es. autovetture, cellulari, strumenti d'ufficio quali computer, dotazioni informatiche con software, macchine da scrivere, ecc., supporto dati, macchine fotografiche, etc.);

- tutti i locali necessari all'espletamento dei servizi previsti (ad eccezione degli uffici di cantiere).

- la redazione in forma bilingue, in tedesco ed in italiano, secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato dal Committente BBT SE, di tutta la documentazione prodotta;

- la garanzia di un livello adeguato di comunicazione nella lingua di riferimento del contratto (italiano), sia scritta che orale, nei rapporti tra l'appaltatore e le autorità, le amministrazioni, nonché BBT SE o terzi designati dal Committente BBT SE.

Restano esclusi unicamente gli oneri relativi agli uffici di cantiere. All'Affidatario CSE verranno messi a disposizione, a titolo gratuito, idonei uffici di cantiere costituiti da un numero di vani adeguato alle esigenze operative, compresa una sala riunioni, di dimensioni sufficienti per l'espletamento delle attività del presente contratto.

(4) Le riunioni di coordinamento potranno essere condotte presso gli uffici di BBT SE di Fortezza (BZ) e/o Bolzano.

(5) I professionisti inseriti nell'organigramma della

Bereich: Beschaffung
Betreff: D_____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D_____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

angeführten Fachleute müssen:

- die tatsächliche Anwesenheit auf der Baustelle gem. den Vorgaben der einschlägigen geltenden Bestimmungen u/o des Leistungsverzeichnisses u/o im vom Auftragnehmer erstellten technischen Angebot gewährleisten;

- sich für jeden Tag der tatsächlichen Präsenz auf der Baustelle zwingend in das Anwesenheitsregister der Baustelle eintragen, wobei Datum und Uhrzeit bei Betreten und Verlassen der Baustelle anzugeben sind; dieses Register liegt im Büro des Baustellenleiters auf.

(6) Urlaube bzw. geplante Abwesenheiten der Komponenten der Organisationsstruktur sind vom AN schriftlich und mindestens 7 (sieben) Arbeitstage vorher der BBT SE zu melden.

(7) Krankheitsbedingte bzw. unvorhergesehene Abwesenheiten der Komponenten der Organisationsstruktur sind unverzüglich schriftlich dem Verfahrensverantwortlichen zu melden.

(8) Bei vorübergehender Abwesenheit der Mitglieder der Organisationsstruktur muss der Auftragnehmer innerhalb von 24 Stunden Ersatzpersonal ernennen, das zumindest über die gleichen Anforderungen und die gleichen beruflichen Fähigkeiten wie die ersetzte Person verfügt. Ferner muss er der BBT SE (welche die entsprechende Genehmigung erteilen muss), sofern möglich, unverzüglich die Notwendigkeit einer angemessenen Einarbeitungszeit mitteilen und diese rechtzeitig organisieren.

(9) Der Zuschlagsempfänger der ggst. Ausschreibung oder, im Fall einer Bietergemeinschaft, jedes einzelne Mitglied (und eventuelle Subauftragnehmer) sowie die für die Durchführung der Leistungen angeführten Fachleute/Teilnehmer müssen, sobald die Identität des Auftragnehmers der Bauausschreibung bekannt ist und für die gesamte Vertragsdauer, das Bestehen oder Entstehen jeglicher Form von Arbeitsverhältnis, Zusammenarbeit, Gemeinschafts-, Teilnahme-, Abhängigkeits- oder Verbindungsverhältnis mit diesem Auftragnehmer melden.

Bei Meldung des Bestehens oder Entstehens einer dieser Beziehungen wird die BBT SE den gegenständlichen Vertrag auflösen und den Zuschlag dem zweitgereihten Bieter erteilen, das Vadium einbehalten und den Ersatz von allen weiteren eventuellen Schäden verlangen, wenn die Firma den hier verlangten völligen Unabhängigkeitsstatus nicht sofort wiederherstellt.

struttura organizzativa dovranno:

- garantire il rispetto della effettiva presenza in cantiere in base a quanto richiesto dalle norme vigenti in materia e/o dal capitolato prestazionale e/o indicato dall'appaltatore in sede di offerta tecnica;

- per ogni giornata di effettiva presenza in cantiere, firmare obbligatoriamente un registro delle presenze in cantiere depositato presso l'Ufficio del Direttore Lavori, indicando la data e l'orario di entrata e uscita.

(6) L'appaltatore deve comunicare a BBT SE per iscritto con un preavviso di almeno 7 (sette) giorni naturali e consecutivi le assenze per ferie e/o comunque previste dei componenti la Struttura organizzativa.

(7) Le assenze per malattia e/o per cause impreviste dei componenti la Struttura organizzativa vanno immediatamente segnalate per iscritto al Responsabile del Procedimento.

(8) In caso di momentanea assenza dei componenti la Struttura organizzativa l'appaltatore deve provvedere a nominare personale supplente in possesso almeno degli stessi requisiti e capacità professionali del sostituito entro 24 ore, avendo cura altresì di comunicare immediatamente a BBT SE (che deve fornire idonea autorizzazione) e organizzare per tempo, ove possibile, un adeguato periodo di affiancamento.

(9) L'aggiudicatario del presente contratto o, nel caso di Raggruppamento Temporaneo di Imprese tutti i singoli componenti, (nonché eventuali sub-affidatari) e i professionisti candidati all'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente appalto avrà/avranno l'obbligo, una volta conosciuta l'identità dell'affidatario dell'appalto di lavori e per tutta la durata del presente contratto, di dichiarare l'esistenza o il venire in essere di qualsiasi rapporto lavorativo, collaborativo, professionale, associativo, partecipativo, di controllo o di collegamento con il medesimo affidatario della gara di appalto dei lavori. Nel caso in cui venisse segnalata l'esistenza o il venire in essere dei suddetti rapporti BBT SE risolverà il presente contratto e procederà all'aggiudicazione a favore del secondo classificato con escussione della cauzione e risarcimento di tutti gli eventuali ulteriori danni, salvo che il soggetto non ripristini immediatamente la condizione di assoluta autonomia qui richiesta.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

Art. 4 Namensliste der Fachleute der Organisationsstruktur

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen durch die im Rahmen der Ausschreibung in der Namensliste der Fachleute angeführten Personen der Organisationsstruktur durchzuführen.

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, diese Organisationsstruktur nicht zu ändern und keine Komponenten im Laufe der Leistungsausführung endgültig auszutauschen, außer bei höherer Gewalt, die auf objektive Gründe zurückzuführen und auf geeignete Art und Weise zu dokumentieren ist. Wenn die BBT SE nach eigenem Ermessen befindet, dass derartige objektive Gründe vorliegen, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, innerhalb von 10 Tagen diese Personen durch Fachleute zu ersetzen, deren berufliche Fähigkeiten zumindest jenen der ersetzten Personen entsprechen.

(3) Die BBT SE behält sich jedenfalls das Recht vor, den Ersatz auch durch Fachleute zu genehmigen, die nicht über dieselben Anforderungen und fachlichen Fähigkeiten verfügen, in diesem Fall kommen jedoch die Vertragsstrafen gem. Punkt 8.2 zur Anwendung.

(4) Die BBT SE hat das Recht, zu jedem Zeitpunkt aus gerechtfertigten Gründen, die mit der fachlichen Eignung des mit der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen beauftragten Personals in Zusammenhang stehen, den Austausch dieses Personals zu fordern, der AN kann aufgrund dieser Tatsache keinerlei Ansprüche gegenüber der BBT SE geltend machen; sollte ein Austausch gefordert werden, muss der AN diesen innerhalb von 30 Kalendertagen ab Erhalt des formellen Antrags seitens der BBT SE durchführen.

(5) Der nichterfolgte Austausch des Personals innerhalb der oben angegebenen Frist stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar. In Bezug auf alle Aspekte, die nicht ausdrücklich in diesem Artikel behandelt sind, wird auf die Allgemeinen Vertragsbestimmungen nach italienischem Recht für die öffentlichen Dienstleistungsaufträge der Brenner Basistunnel-Gesellschaft verwiesen.

Art. 5 Bereitschaftsdienst

Es besteht die Pflicht zum Bereitschaftsdienst des SKA oder seines Stellvertreters: dies bedeutet, dass die ÖBA bzw. der Auftraggeber bzw. die Auftragnehmerfirma, falls notwendig, die Anwesenheit des SKA mit Dringlichkeit verlangen können und dass der SKA dazu verpflichtet ist, spätestens innerhalb von 120 Minuten nach dem Anruf auf der Baustelle einzutreffen.

Art. 4 Elenco nominativo dei professionisti costituenti la struttura organizzativa

(1) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi per mezzo dei soggetti indicati in sede di partecipazione alla gara nell'Elenco nominativo dei professionisti costituenti la struttura organizzativa.

(2) L'appaltatore si impegna a non modificare tale struttura organizzativa e a non sostituirla definitivamente i componenti nel corso dell'esecuzione del servizio, se non per cause di forza maggiore riconducibili a motivazioni oggettive ed idoneamente documentate. Ove a proprio insindacabile giudizio BBT SE ritenga sussistenti tali oggettive motivazioni, costituisce obbligo dell'appaltatore procedere alla sostituzione entro 10 giorni e con personale che possieda requisiti e capacità professionale non inferiori a quelli dei soggetti sostituiti.

(3) BBT SE comunque si riserva la facoltà di autorizzare la sostituzione anche con professionisti non in possesso dei medesimi requisiti e capacità professionali, in tal caso però si applicano le penalità contrattuali indicate nell'art. 8.2

(4) BBT SE ha facoltà di chiedere in qualsiasi momento per giustificati motivi, ricondotti e/o riconducibili alla rilevata inidoneità professionale del personale incaricato dell'espletamento delle prestazioni oggetto del contratto, la sostituzione dello stesso, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE; nel caso in cui venga richiesta la sostituzione, l'appaltatore dovrà procedere alla medesima entro 30 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento della formale richiesta da parte di BBT SE.

(5) La mancata sostituzione del personale nel termine sopra indicato costituisce grave inadempimento contrattuale.

Per quanto non espressamente indicato nel presente articolo si rimanda alla lettura delle Condizioni generali di contratto secondo il diritto italiano per gli appalti pubblici di servizi della Galleria di Base del Brennero

Art. 5 Reperibilità

È previsto l'obbligo di reperibilità del CSE o del Suo sostituto: vale a dire che qualora necessario, la Direzione Lavori e/o la Committenza e/o l'impresa appaltatrice potranno richiedere la presenza del CSE in via d'urgenza e il CSE sarà obbligato a raggiungere il cantiere entro massimo di 120 minuti dalla chiamata.

Bereich: Beschaffung
Betreff: D_____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D_____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

Die Pflicht zum Bereitschaftsdienst kann bei begründeter Verhinderung oder in Abwesenheit des SKA vom Vertreter des SKA garantiert werden.

Art. 6 Vertragsdauer

(1) Die geschätzte Dauer des ggst. Vertrags entspricht der Dauer der Arbeiten laut Schätzung des Ausführungsprojektes, d. h. 108 (einhundertacht) Monaten.

Die exakte Dauer wird der Dauer der Ausführung der Arbeiten entsprechen

Die geschätzte Dauer der Arbeiten kann infolge des Abschlusses der bis dato noch laufenden Bauausschreibung, in deren Rahmen die Bieter eine Reduzierung der Bauausführungszeit von maximal 730 Kalendertagen auf der Grundlage einer im Ausführungsprojekt auf 3285 Kalendertage geschätzten Fertigstellungsfrist/Dauer der Arbeiten/Leistungen bieten können, variieren.

Nach dem Abschluss der Arbeiten muss der Auftragnehmer ferner, während der erforderlichen Zeit, die im Art. 2 Absatz (3) des vorliegenden Vertrags genannten Leistungen ausführen.

(2) Die Ausführung des Vertrags beginnt binnen 180 Tagen ab Vertragsabschluss und wird durch die Erstellung eines entsprechenden Protokolls oder durch Versenden einer entsprechenden schriftlichen Anordnung durch die BBT SE formalisiert. Im Falle einer Verzögerung der Vertragsabwicklung gegenüber der vorgenannten Frist kommen die Bestimmungen gem. Abs. 2 und 3 des Art. 305 des D.P.R. 207/2010 zur Anwendung.

(3) Vorbehaltlich der vorgenannten Bestimmung kann der AN keinerlei Ansprüche bezüglich Mehrkosten und Entschädigungen aufgrund der Zeitspanne zwischen Vertragsabschluss und Beginn der Leistungserbringung geltend machen.

Art. 7 Auftragssumme und Zahlung der Vergütung

(1) Gemäß dem bei der Ausschreibung vorgelegten Angebot beträgt die geschätzte Gesamtsumme des ggst. Auftrags € _____
exkl. MwSt. und Sozialabgaben.

Der monatliche Einheitspreis für die Leistungen beläuft sich auf der Grundlage des vom Bieter bei der Ausschreibung vorgelegten wirtschaftlichen Angebotes auf € _____.

Die Bezahlung dieses Betrags erfolgt nach Aufmaß monatlich, nach Ablauf eines jeden Kalendermonats, für jeden Monat, in dem eine effektive und ordnungsgemäße Leistungserbringung erfolgte.

(3) Die monatliche Einheitsvergütung beinhaltet alle

L'obbligo di reperibilità può essere garantito mediante il Sostituto del CSE in caso di motivata impossibilità od assenza del CSE.

Art. 6 Durata del contratto

(1) La durata stimata del presente contratto, è pari alla durata dei lavori così come stimata nel progetto esecutivo, vale a dire pari a 108 (centootto) mesi.

L'esatta durata sarà, comunque, corrispondente a quella dell'esecuzione dei lavori.

La durata stimata dei lavori potrà subire una variazione a seguito della conclusione della gara dei lavori, a tutt'oggi in corso, nell'ambito della quale alle imprese offerenti è consentito offrire una riduzione del tempo di esecuzione dei lavori pari a massimo 730 giorni naturali e consecutivi su un Tempo utile di ultimazione/durata delle lavorazioni/prestazioni stimato nel progetto esecutivo in 3285 giorni naturali e consecutivi.

L'appaltatore dovrà, inoltre, eseguire, successivamente alla conclusione dei lavori, per il tempo necessario, le prestazioni di cui all'art. 2 paragrafo (3) del presente contratto.

(2) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà entro 180 giorni dalla stipula del contratto e sarà formalizzato mediante la redazione di un apposito verbale o l'invio di un apposito ordine scritto da parte di BBT SE. Nel caso in cui l'avvio dell'esecuzione del contratto avvenga in ritardo rispetto al predetto termine troverà applicazione quanto previsto ai commi 2 e 3 dell'art. 305 del D.P.R. 207/2010.

(3) Salvo quanto indicato nel precedente comma, nessuna pretesa in ordine al riconoscimento di maggiori oneri, indennizzi, risarcimenti comunque denominati, potrà essere avanzata dall'appaltatore in conseguenza del tempo intercorso tra la data di stipula del contratto e l'inizio delle attività.

Art. 7 Importo di contratto e liquidazione del corrispettivo

(1) L'importo complessivo stimato del presente contratto è stabilito in € _____
iva e oneri previdenziali esclusi, come da offerta presentata in sede di gara.

(2) Il corrispettivo unitario mensile relativo alle prestazioni, risultante dall'offerta economica presentata dal contraente in sede di gara, è di € _____.

Tale importo verrà liquidato a misura, mensilmente, alla scadenza di ogni mese di calendario per ogni mese di effettivo regolare adempimento delle prestazioni.

(3) Il corrispettivo unitario mensile è comprensivo di

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Objetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

zur genauen Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch den AN notwendigen Aufwendungen und Kosten und deckt weiters alle zusätzlichen Leistungen ab, die für die genaue Leistungserbringung durch den AN notwendig sind (auch wenn diese nicht explizit im Leistungsverzeichnis und in den anderen Ausschreibungsunterlagen beschrieben sind).

Im Betrag, der dem Auftragnehmer laut den obigen Angaben ausbezahlt wird, muss auch die Vergütung der Leistungen enthalten sein, die nach dem Abschluss der Arbeiten gemäß Art. 2 Abschnitt (3) ausgeführt wurden und für die keine gesonderte Vergütung vorgesehen ist.

Mit dem Betrag, der dem Auftragnehmer laut den obigen Angaben ausbezahlt wird, muss weiters auch die Vergütung der für die Errichtung der a) Optionalen Arbeiten 1 - Zufahrtsstraßen zur Baustelle Hinterrigger und der b) Optionalen Arbeiten 2 - Schutzbauwerke, Zufahrtsstraßen zur Baustelle Genauen 2, Radweg und Entwässerungstollen notwendigen Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase abgegolten sein. In diesem Fall muss der Auftragnehmer des gegenständlichen Vertrags die Leistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase auch mit Bezug auf diese optionalen Leistungen ausführen, ohne dass ihm daraus, aus welchem Grund auch immer, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen zuerkannt werden, falls diese Option von der BBT SE im Rahmen des Bauauftrags ausgeübt wird.

(4) Bei einer eventuellen Reduzierung des Leistungszeitraums für die Arbeiten des Sub-Bauloses "Vorbereitende Bauwerke" und/oder des Sub-Bauloses "Hauptbauwerke" gegenüber den im Formular F geschätzten und angegebenen Fristen, die auf Änderungen des Zeitplans infolge der Vergabe der integralen funktionalen Bauausschreibung, auf die Erstellung und die Genehmigung des Ausführungsprojektes bzw. auf die vorgezogene Fertigstellung der Bauwerke zurückzuführen sind, wird die o.g. monatliche umfassende Vergütung ausbezahlt, und zwar nur für die Monate der effektiven Leistungserbringung, ohne dass der Auftragnehmer daraus Ansprüche auf weitere Beträge, Zuerkennungen, Entgeltzahlungen, Vergütungen oder sonstige Entschädigungen geltend machen kann.

(5) Wenn die Tätigkeit im Laufe des Monats beginnt oder endet, eingestellt oder wiederaufgenommen wird, so wird die Vergütung im Verhältnis zu den Tagen der tatsächlichen Leistungserbringung abgerechnet.

(6) Bei eventuellen Verlängerungen der Bauzeit im

tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte dell'appaltatore e remunerativo, altresì, di tutte le prestazioni accessorie (anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e negli altri atti di gara) necessarie per l'esatto adempimento dei servizi da parte dell'appaltatore.

Nell'importo che sarà liquidato all'appaltatore come sopra indicato, dovrà ritenersi compresa anche la remunerazione delle prestazioni successive alla conclusione di lavori di cui all'art. 2 paragrafo (3) del presente contratto che non trovano remunerazione separata.

Nell'importo che sarà liquidato all'appaltatore come sopra indicato, dovrà, inoltre, ritenersi compresa anche la remunerazione delle prestazioni di coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione necessarie per la realizzazione dei a) Lavori opzionali 1 - viabilità di accesso al cantiere di Hinterrigger e dei b) Lavori opzionali 2 - opere di difesa, viabilità di accesso al cantiere di Genauen 2, pista ciclabile e tombino ferroviario. In tal caso, l'appaltatore del presente contratto sarà tenuto ad effettuare le prestazioni di servizio di coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione anche con riferimento a dette opere opzionali senza che allo stesso siano riconosciute ulteriori somme o compensi a qualsivoglia titolo o ragione nel caso in cui venga esercitata tale opzione da parte di BBT SE nell'ambito del contratto d'appalto di lavori.

(4) Eventuali riduzioni del tempo di esecuzione dei lavori, dovute a variazioni del cronoprogramma conseguenti all'affidamento dell'appalto dei lavori, ovvero ad anticipata ultimazione delle opere, comporteranno, il pagamento del corrispettivo mensile onnicomprensivo sopra indicato per i soli mesi di effettivo adempimento delle prestazioni senza che per tale motivo l'appaltatore possa richiedere a qualsivoglia titolo o ragione la corresponsione di ulteriori somme anche in ordine a riconoscimenti, compensi, indennizzi o risarcimenti comunque denominati.

(5) Qualora l'attività inizi, termini o venga sospesa o ripresa durante il corso del mese il corrispettivo viene contabilizzato in misura proporzionale ai giorni di effettivo servizio.

(6) Eventuali estensioni del tempo di esecuzione dei

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

Vergleich zu den geschätzten Zeiten, die auf Änderungen des Zeitplans infolge von Varianten im Zuge der Bauausführung bzw. auf Verzögerungen bei der Durchführung der Arbeiten, die nicht in den Verantwortungsbereich des AN des gegenständlichen Vertrages fallen, oder auf einen von der BBT SE genehmigten Aufschub zurückzuführen sind, kommt nur die monatliche umfassende Vergütung zur Auszahlung, die für die weiteren zur vollständigen Durchführung der Leistungen notwendigen Monate angeboten wurde; der AN kann daraus keine Ansprüche auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder sonstige Vergütungen bzw. Entschädigungen geltend machen.

(7) Eventuelle Änderungen bei der Auftragssumme der Arbeiten führen in keinem Fall zu einer Änderung der Auftragssumme des gegenständlichen Vertrages.

(8) Eventuelle Einstellungen der Arbeiten, für welche die Anwesenheit des SKA nicht erforderlich ist, führen zu keinen Änderungen der Vergütung und bedingen die Einstellung der Zahlungen für den entsprechenden Zeitabschnitt.

(9) Eventuelle Einstellungen der Arbeiten, für welche die Anwesenheit des SKA erforderlich ist, werden gesondert vergütet.

lavori, rispetto ai tempi stimati, dovute a variazioni del cronoprogramma stabiliti a seguito di varianti in corso d'opera, ovvero a ritardi in sede di esecuzione lavori per fatto non imputabile all'affidatario del presente contratto, oppure ad una proroga autorizzata da BBT SE, comporteranno unicamente il pagamento del corrispettivo mensile onnicomprensivo offerto per gli ulteriori mesi necessari alla completa esecuzione dei lavori, senza che per tale motivo l'appaltatore possa richiedere a qualsivoglia titolo o ragione la corresponsione di ulteriori somme anche in ordine a riconoscimenti, compensi, indennizzi o risarcimenti comunque denominati.

(7) Eventuali variazioni dell'importo del contratto dei lavori non comporteranno in ogni caso alcuna variazione del corrispettivo del presente contratto.

(8) Eventuali sospensioni dei lavori che non richiedano la presenza del CSE non comporteranno alcuna modifica del corrispettivo e comporteranno la sospensione dei pagamenti per il periodo relativo.

(9) Eventuali sospensioni dei lavori, totali o parziali, che richiedano la presenza del CSE verranno compensate a parte.

Art. 8 Vertragsstrafen

8.1 Vertragsstrafen

(1) Unbeschadet aller anderen in diesem Schriftstück bzw. in den Vertragsunterlagen vorgesehenen Vertragsstrafen kommt bei Verzug des AN eine Vertragsstrafe von 0,1‰ (nullkommaeinpromille) der Gesamtauftragssumme netto für jeden Tag Verzug in allen Fällen einer verspäteten Erfüllung der im vorliegenden Vertrag oder im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Leistungen oder der vom AN selbst mit dem technischen Angebot angebotenen Leistungen oder der vom Verfahrensverantwortlichen oder der BBT SE im Rahmen der Durchführung gemachten Vorschriften zur Anwendung.

(2) Alle sonstigen gesetzlich vorgesehenen Fälle von Verzug des Auftragnehmers bleiben davon unberührt.

(3) Das Recht der BBT SE, für den erlittenen höheren Schaden Ersatz zu fordern, bleibt jedenfalls unbeschadet.

8.2 Vertragsstrafen in Bezug auf Fachleute, die zur Organisationsstruktur gehören

Art. 8 Penali

8.1 Penali per ritardo

(1) Ferme restando le eventuali penalità ulteriormente stabilite in altre sezioni e/o documenti contrattuali, l'appaltatore sarà considerato in mora, con applicazione di una penale pari allo 0,1‰ (zerovirgolaunopermille) dell'importo netto del contratto per ogni giorno di ritardo in tutti i casi di ritardato adempimento rispetto a quanto fissato dal presente contratto, dal capitolato delle prestazioni, o a quanto offerto dall'appaltatore stesso in sede di offerta tecnica ovvero alle prescrizioni che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o comunque da BBT SE in corso di esecuzione.

(2) Sono fatti salvi gli ulteriori casi in cui l'appaltatore possa essere considerato in mora a termini di legge.

(3) Resta in ogni caso salvo il diritto di BBT SE di agire per il risarcimento dell'eventuale maggior danno subito.

8.2 Penali in materia di professionisti che compongono la struttura organizzativa

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

(1) Im Falle eines nicht auf höhere Gewalt zurückzuführenden Fernbleibens eines Fachmannes der Organisationsstruktur in Hinblick auf die vorgeschriebene bzw. vom AN bei Abgabe des technischen Angebots garantierte effektive Mindestanwesenheit auf der Baustelle kommt eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 für jeden Tag der Abwesenheit zur Anwendung (im Falle eines nicht auf höhere Gewalt zurückzuführenden Fernbleibens des Sicherheitskoordinators wird die Vertragsstrafe verdreifacht).

(2) Bezugnehmend auf den Art. 4.2 des gegenständlichen Vertrages wird festgehalten, dass, wenn der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der BBT SE angegebenen Fristen die Fachleute ersetzt bzw. die beruflichen Fähigkeiten der eingesetzten Fachleute nach eigenem Ermessen der BBT SE nicht mindestens jenen der ersetzten Person entsprechen, muss der Auftragnehmer, in Abweichung von den Bestimmungen laut Art. 22.4 der Allgemeinen Vertragsbedingungen für öffentliche Dienstleistungsaufträge der BBT-SE für jeden Tag Verzug im Vergleich zu der von der BBT SE zum Ersatz der Fachleute angegebenen Frist eine Vertragsstrafe in Höhe von € 5.000,00 pro Tag bezahlen. Der nicht erfolgte ordnungsgemäße Austausch des Personals binnen 100 Tagen ab Ablauf der von der BBT SE festgelegten Frist zum Austausch des Personals stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar und berechtigt die BBT SE zur Vertragsauflösung.

(3) Die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Art. 3.8 des vorliegenden Vertragsschemas führt zur Verhängung einer Vertragsstrafe von € 500,00 pro Tag.

8.3 Vertragsstrafen in Bezug auf die Bereitschaft

Falls die im Art. 5 des vorliegenden Vertrags angeführten Fristen nicht eingehalten werden, kommen die folgenden Vertragsstrafen zur Anwendung:

- Euro 500,00 (fünfhundert/00), die von den Zwischenzahlungen der Leistung abgezogen werden, pro 60 Minuten oder anteilmäßiger Verspätung nach Verstreichen der o. g. 120 Minuten;

Falls der Gesamtbetrag der Vertragsstrafe aus diesem Grund Euro 5.000,00 (fünftausend/00) übersteigt, kann der Auftraggeber den Vertrag mit dem Auftragnehmer unverzüglich, durch einfache Mitteilung per Fax oder zertifizierter E-Mail auflösen. Etwaige Mehrforderungen für Folgeschäden bleiben davon unbeschadet, ohne dass dem Auftragnehmer jegliche Ansprüche entstehen.

(1) In caso di assenza non dovuta a causa di forza maggiore di ciascun professionista componente la struttura organizzativa rispetto alla effettiva presenza minima in cantiere prescritta e/o garantita dall'appaltatore in sede di offerta tecnica, si applica una penale di € 500,00 per ogni giorno di assenza (in caso di assenza non dovuta a causa di forza maggiore del coordinatore per la sicurezza la penale è triplicata).

(2) In relazione a quanto previsto dall'art. 4.2 del presente contratto, ove l'appaltatore non provveda alla sostituzione entro i termini indicati da BBT SE ovvero non provveda ad effettuare la sostituzione con personale che, ad insindacabile giudizio di BBT SE, non possieda requisiti e capacità professionali almeno pari a quelli del sostituito, in deroga a quanto riportato all'art. 22.4 delle Condizioni generali di contratto per gli appalti pubblici di servizi della BBT-SE l'appaltatore sarà tenuto a corrispondere, per ciascun giorno di ritardo rispetto al termine indicato da BBT SE per l'effettuazione della sostituzione, una penale pari a € 5.000,00 al giorno. La mancata regolare sostituzione entro il termine di 100 giorni decorrenti dalla scadenza del termine fissato da BBT SE perché tale sostituzione sia effettuata costituisce grave inadempimento contrattuale e BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto.

(3) La mancata osservanza di quanto previsto nell'art. 3.8 del presente schema di contratto comporterà l'applicazione di una penale di € 500,00 per ogni giorno di ritardo.

8.3 Penali in materia di reperibilità

Qualora non vengano rispettati i termini indicati all'art. 5 del presente contratto, verranno applicate le seguenti penali:

- Euro 500,00 (cinquecento/00), trattenuti dai pagamenti intermedi della prestazione, per ogni 60 minuti o frazione di 60 minuti di ritardo rispetto ai 120 minuti sopra citati;

Qualora per detta causa, l'importo complessivo della penale superi Euro 5.000,00 (cinquemila/00) la Committente avrà facoltà di risolvere senza indugio il contratto con l'affidatario, mediante semplice comunicazione trasmessa via fax o PEC, fatta salva la richiesta di eventuali maggiori danni, senza che l'affidatario abbia alcunché a pretendere.

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

8.4. Anwendung der Vertragsstrafe

(1) Die Pönalen finden bis zu einem Gesamtwert von maximal 20% des Netto-Auftragswerts Anwendung.

(2) Der Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftraggeber entstanden sind, sowie die Anwendung der Bestimmungen betreffend die Vertragsauflösung bleiben von der Anwendung der Vertragsstrafen unberührt.

(3) Der Betrag der Vertragsstrafen wird, im Ermessen der BBT SE, durch Einbehalt der Kautions auf Vertragsdauer (mit der Verpflichtung zur unverzüglichen Wiederaufstockung derselben) oder durch Einbehalt der unmittelbar auf die vertragliche Nichterfüllung folgenden Abschlagszahlung eingehoben.

Art. 9

Zahlung der Vergütung

(1) Die Zahlung der Vergütung erfolgt, nach den im Art. 36 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge angeführten Modalitäten, monatlich über Vorauszahlungen aufgrund der vom Verfahrensverantwortlichen während der Leistungserbringung bezahlten Beträge.

Vor Durchführung einer jeden Zahlung wird die BBT SE die ordnungsgemäße Abführung der ordnungsgemäßen Beitragslage (Steuern, Sozialabgaben, Löhne und Gehälter) überprüfen; zum Zweck dieser Überprüfung muss der Auftragnehmer den "Zusammenfassenden Lohnzettel" abgeben, in dem alle in den einzelnen Lohnzetteln der Arbeitnehmer enthaltenen Summen, in Gesamtwerten - in Bezug auf das Baustellenpersonal - sowie die entsprechenden Bankbelege zusammengefasst sind.

Zwecks Nachweis der ordnungsgemäßen Beitragslage werden, zusätzlich zu den oben genannten Unterlagen, die Entlastungserklärungen von etwaigen im Team mitwirkenden Beratern bzw. des angegebenen Schlüsselpersonals (wenn nicht im Angestelltenverhältnis beschäftigt) verlangt werden.

(2) Sämtliche Rechnungen sind einzureichen bei:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Bahnhofsplatz 1
I-39100 BOZEN
UID 02431150214**

im Original und in Kopie einzureichen.

(3) Die Anerkennung von Teilzahlungen (Akontozahlungen) stellt keinesfalls eine Übernahme der Leistung dar.

(4) Die Mengen- oder Leistungsumfangfeststellungen der Teilrechnungen gelten immer vorbehaltlich der Legung bzw. Prüfung

8.4 Applicazione penali

(1) L'importo massimo delle penalità contrattuali ammonta al 20% dell'importo netto contrattuale.

(2) L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

(3) L'importo delle penalità contrattuali verrà riscosso, a discrezione di BBT SE, mediante escussione della cauzione definitiva (con obbligo di immediato reintegro della stessa cauzione) oppure mediante trattenuta in sede di liquidazione del pagamento dell'acconto immediatamente successivo al verificarsi dell'inadempimento.

Art. 9

Pagamento del corrispettivo

(1) Il pagamento del corrispettivo avviene, nei modi indicati nell'art. 36 delle C.G.C.S., attraverso pagamenti in acconto effettuati in base agli importi liquidati dal Responsabile del Procedimento nel corso dell'esecuzione delle prestazioni con cadenza mensile.

Prima del pagamento di ogni fattura BBT-SE eseguirà l'accertamento della regolarità contributiva assicurativa e retributiva; ai fini della verifica retributiva l'appaltatore dovrà fornire il "cedolone riepilogativo", in cui sono aggregati tutti i valori contenuti nei singoli cedolini dei dipendenti, mostrandoli per totali, relativo al personale impiegato sul cantiere e le relative contabili bancarie.

Ai fini della regolarità retributiva, oltre a quanto sopra, verranno richieste le dichiarazioni liberatorie di eventuali consulenti che facciano parte del gruppo di lavoro e del personale chiave indicato (se personale non dipendente).

(2) Tutte le fatture devono essere presentati a:

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1
I-39100 BOLZANO
partita iva 02431150214**

in originale e in semplice copia.

(3) Il riconoscimento di pagamenti parziali (pagamenti di rate di acconto) non costituisce in alcun modo accettazione della prestazione.

(4) Le determinazioni delle quantità o dell'entità delle prestazioni nelle fatture parziali si intendono valide sempre con riserva di emissione e di verifica della

Bereich: Beschaffung
Betreff: D _____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D _____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

der Schlussrechnung.

(5) In diesem Sinn sind auch allfällig getroffene Abrechnungsvereinbarungen

(Abrechnungsvermerke) immer vorbehaltlich der Schlussrechnungsprüfung zu sehen.

(6) Im Falle eines Einspruches hinsichtlich der Höhe bzw. des Zustehens der Zahlungen wird die Zahlungsfrist für den beanstandeten Teil der Zahlung ausgesetzt.

(7) Der AN kann in keinem Fall die Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen ablehnen, einstellen oder verzögern, indem er eventuelle Abweichungen bzw. Beanstandungen über das Zustehen oder die Höhe der Zahlungen geltend macht.

(8) Die Schlussrechnung folgt auf die Endabrechnung und die von der BBT SE angenommene technisch-administrative Abnahme.

(9) *(Wenn die Vergabe an eine Bietergemeinschaft erfolgte, deren Mitglieder ihren Firmensitz in Italien haben)* In Hinblick auf die Verpflichtung, die Überweisung der Vergütungen nur zugunsten des federführenden Unternehmens der Bietergemeinschaft durchzuführen, müssen die einzelnen Mitglieder, unbeschadet und ohne Beeinträchtigung ihrer solidarischen Haftung gegenüber dem Auftraggeber inkl. der Bestimmungen gem. Art. 37, Abs. 5, G.v.D. 163/2006 ihre tatsächlich durchgeführten Leistungen anteilmäßig abrechnen. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich durchgeführten Leistungen abrechnen, die mit den in der Ausschreibungsphase angegebenen Leistungen übereinstimmen und aus dem Gründungsakt der Bietergemeinschaft hervorgehen. Das federführende Unternehmen der Bietergemeinschaft ist verpflichtet, die Rechnungen der von den zusammengeschlossenen Unternehmen durchgeführten Leistungen einheitlich und unter vorheriger Erstellung einer entsprechenden Zusammenstellung der Leistungen und des entstandenen Aufwands zu übermitteln.

Art. 10

Zinsen für verspätete Zahlungen

10.1 Im Sinne und mit den Auswirkungen von Art. 5 des Gesetzesdekrets vom 9. Oktober 2002 und nachfolgende Änderungen und Integrierungen zahlt BBT SE bei verspäteter Zahlung der Anzahlungen oder der abschließenden Zahlung Verzugszinsen zum gesetzlichen Zinssatz, der zum Zeitpunkt gültig war, als die Zahlung ausgeführt werden sollte.

10.2. In Bezug auf die im obigen Absatz 10.1 vorgesehenen Ausführungen, unter ausdrücklicher Bezugnahme auf die Fristen in den vorhergehenden Artikel 10.1, und - letztlich - in Bezug auf alle

fattura finale.

(5) In questo senso anche i riepiloghi di contabilità di prestazioni eventualmente concluse si intendono validi sempre con riserva di verifica in fase di fattura finale.

(6) In caso di contestazione in ordine alla entità e/o spettanza dei pagamenti, il termine per il pagamento delle somme rimarrà sospeso per la sola parte dell'importo oggetto di contestazione.

(7) L'appaltatore non potrà in nessun caso rifiutare, sospendere o ritardare l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto invocando eventuali divergenze e/o contestazioni sulla spettanza dei pagamenti o sull'entità dei medesimi.

(8) La fattura finale (saldo) seguirà la contabilità finale e il collaudo tecnico amministrativo dei lavori affidati approvato da BBT SE.

(9) *(Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia)* Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici raggruppati nei confronti del Committente, ivi incluso quanto stabilito all'art. 37, comma 5, D.Lgs. n. 163/2006, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La società mandataria del Raggruppamento medesimo è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e previa predisposizione di apposito prospetto riepilogativo delle attività e delle competenze maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli operatori economici raggruppati.

Art. 10

Interessi per ritardato pagamento

10.1 Ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del d. lgs. n. 231 del 9 ottobre 2002 e successive modifiche ed integrazioni, in caso di ritardo nella corresponsione sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE corrisponderà all'Appaltatore interessi di mora pari al tasso legale in vigore al momento in cui il pagamento doveva essere effettuato.

10.2. In relazione a quanto previsto nel precedente comma 10.1, con espresso riferimento ai termini di cui al precedente art. 9 ed – infine – a tutti i termini di pagamento o di erogazione all'Appaltatore di

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

Zahlungs- oder Rückerstattungsfristen von Geldbeträgen an den Auftragnehmer, da die Finanzierung des vertragsgegenständlichen Bauwerks durch Dritte gewährleistet wird, werden für die Berechnung allfälliger Zinsen infolge eines Zahlungsverzuges die Tage zwischen dem vorgesehenen Lieferdatum und dem tatsächlichen Lieferdatum an die BBT SE durch Dritte nicht berücksichtigt; deshalb gilt für die Berechnung von eventuell anfallenden Zinsen aufgrund einer verspäteten Zahlung der aufgrund der ausgestellten Zahlungszertifikate geschuldeten Beträge ausschließlich das Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs der erforderlichen Zahlungen von Seiten Dritter bei der BBT SE. Dabei ist vertragsgemäß zu berücksichtigen, dass die Zahlungsfrist ausschließlich ab dem Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs bei der BBT SE zu laufen beginnt.

Art. 11 Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse

Um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse gewährleisten zu können, kommen auf den gegenständlichen Vertrag die Bestimmungen des CIPE-Beschlusses Nr.15/2015, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Italien Nr. 155 vom 07.07.2015, sowie die dem gegenständlichen Vertrag beiliegenden Bestimmungen der Gemeinsamen Vorgehensweise betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse zur Anwendung. Ferner findet das Gesetz Nr. 136/2010 sowie die Bestimmungen des Protokolls zur Legalität Anwendung, das zwischen der BBT-SE und der Präfektur Bozen unterfertigt wurde.

Art. 12 Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)

In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

I41J05000020005

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

6417980CA1

Der Auftragnehmer muss die Einheitliche Projektnummer (CUP) auf den vertragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen, angeben.

Die Einheitliche Projektnummer und das Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

Art. 13 Geforderte Sicherheitstellungsmittel und Versicherungsdeckungen

In Bezug auf den ggst. Vertrag werden, abgesehen von den Bestimmungen der Allgemeinen

somme di danaro, poiché il finanziamento dell'Opera oggetto del presente contratto è assicurato da Soggetti terzi, ai fini del calcolo degli eventuali interessi di ritardato pagamento, non si terrà conto dei giorni intercorrenti tra la data di richiesta della somministrazione e quella della effettiva somministrazione da parte dei Soggetti terzi alla BBT SE; pertanto, ai fini del calcolo degli eventuali interessi per il ritardato pagamento dei certificati di pagamento farà fede solo ed esclusivamente la data di effettivo accredito alla BBT SE dei necessari finanziamenti da parte dei Soggetti terzi, dovendosi convenzionalmente considerare che il termine per il pagamento decorra solo ed esclusivamente dalla indicata data di effettivo accredito alla BBT SE.

Art. 11 Tracciabilità dei flussi finanziari

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, al presente contratto, si applica quanto previsto dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Operativo per il Monitoraggio Finanziario allegato al presente contratto. Si applica altresì la legge 136/2010 e le disposizioni contenute nel protocollo di legalità sottoscritto tra BBT-SE e la Prefettura di Bolzano.

Art. 12 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)

In relazione al presente contratto si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

L'affidatario è tenuto a riportare il CUP sulla documentazione riferita al presente contratto, ed in particolare sulle fatture.

CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.

Art. 13 Garanzie e coperture assicurative richieste

In relazione al presente contratto, oltre a quanto previsto nel documento C.G.C.S., sono richieste le

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge,
folgende Versicherungen gefordert:

- Berufshaftpflichtversicherung für den
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase;
- Haftpflichtversicherung gegen Schäden Dritter bei
der Leistungserbringung (R.C.T.);
- Betriebshaftpflichtversicherung (R.C.O.).

seguenti coperture assicurative:

- polizza per la responsabilità professionale (R.C.P.)
del Coordinatore per la sicurezza in fase di
esecuzione;
- polizza per responsabilità civile per danni a terzi
nell'esecuzione delle prestazioni (R.C.T.);
- polizza per responsabilità civile verso prestatori di
lavoro (R.C.O.).

(1) Es steht dem Auftragnehmer frei, unter
Einhaltung der Rechts- und Vertragsbestimmungen
mehrere Versicherungen in eine einzige Polizza
aufzunehmen.

(2) Der Abschluss der im ggst. Artikel genannten
Versicherungspolizzen beschränkt keinesfalls die
Haftung des Auftragnehmers im Sinne der
vertraglichen sowie der gesetzlichen Pflichten.
Daher haftet dieser für Schäden, die zur Gänze oder
teilweise nicht durch die genannten Polizzen ersetzt
werden, einschließlich der Möglichkeit, die oben
genannten Versicherungsgarantien aus beliebigen
Gründen auszusetzen.

(3) Vor Abschluss der Versicherungen hat der AN
der BBT SE, zur Genehmigung derselbigen, einen
Abzug der Polizzen zu übermitteln.

(4) Die Originale oder die beglaubigten Abschriften
der unterfertigten Polizzen müssen, nachdem die
BBT SE ihre Zustimmung geäußert hat, vor
Vertragsabschluss an die BBT SE übermittelt
werden.

(5) Die Versicherung beginnt mit Vertragsabschluss
und endet mit dem Datum der Erstellung der
Abnahmebescheinigung der Arbeiten.

(6) Diese Polizzen müssen klare, spezifische
Klauseln beinhalten, die Folgendes vorsehen:

- Verzicht der Versicherungsgesellschaft auf
das Eintrittsrecht gegenüber der BBT SE
und ihren Dienstnehmern und/oder
sonstigen Mitarbeitern;
- Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft,
der BBT SE oder Dritten Schadenersatz
abzüglich etwaiger Selbstbehalte und
Gebühren zu leisten;
- Erklärung der Versicherungsgesellschaft,
dass der Auftragnehmer den Nachweis,
auch in Dokumentform, erbracht hat, dass
sämtliche Bedingungen, die von den
einschlägigen Vorschriften für die sofortige
Wirksamkeit der Versicherung als notwendig
erachtet werden, erfüllt sind;
- Zahlung, als Einmalbetrag, bei Abschluss
der ursprünglichen Versicherung, der für
jeden Abschnitt der Polizze geschuldeten
Prämie, vorbehaltlich einer vereinbarten
Ratenzahlung;
- Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft

(1) È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto
delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni
in un'unica polizza.

(2) La stipulazione delle polizze di assicurazione di
cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la
responsabilità dell'appaltatore a norma delle
obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi
risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti
dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di
sospensione, per qualsiasi motivo, delle predette
garanzie assicurative.

(3) L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE,
per la preventiva approvazione, un esemplare delle
stipulande polizze.

(4) L'originale o copia autentica delle polizze
sottoscritte a seguito del gradimento manifestato da
BBT SE, dovranno essere trasmesse a BBT SE
medesima prima della stipula del contratto.

(5) La copertura assicurativa decorre dalla data di
stipulazione del contratto e cessa alla data di
redazione del certificato di collaudo dei lavori.

(6) Dette polizze dovranno contenere chiare e
specifiche clausole con le quali siano previsti:

- la rinuncia della compagnia assicuratrice al
diritto di surrogazione nei confronti di BBT SE e
dei suoi dipendenti e/o collaboratori;
- l'obbligo per la compagnia assicuratrice di
risarcire a BBT SE o a terzi qualsiasi sinistro
verificatosi al lordo di eventuali franchigie e
scoperti;
- la dichiarazione della compagnia assicuratrice
che l'appaltatore ha fornito la dimostrazione,
anche documentale, che ricorrono tutte le
condizioni che la normativa in materia considera
necessarie per l'operatività immediata
dell'assicurazione;
- il pagamento, in unica soluzione, contestuale
alla stipula della copertura assicurativa iniziale,
del premio dovuto per ogni sezione della
polizza, salva rateizzazione convenzionale;
- l'obbligo per la compagnia assicuratrice di

Bereich: Beschaffung
Betreff: D_____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauhauses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D_____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2-3"
Contratto d'appalto

die BBT SE mittels Einschreiben mit Rückschein oder über einen anderen Weg, mit dem die Versendung nachgewiesen werden kann, über jeden Aspekt zu informieren, der die Gültigkeit und Wirksamkeit der Garantie beeinträchtigen kann, einschließlich der nicht erfolgten bzw. verspäteten Zahlung der Versicherungsprämie. In diesem Fall muss die Versicherung um 60 Tage ab Benachrichtigung über die nicht erfolgte oder die verspätete Zahlung verlängert werden, um dem Auftraggeber zu ermöglichen an Stelle des Auftragnehmers die Zahlung der Prämie zu tätigen (in diesem Fall wird die BBT SE den bezahlten Betrag vom Auftragnehmer einfordern).

(7) Jegliche Folgen aus der Nichteinhaltung der Bestimmungen aus Gesetzen, Verordnungen oder Verträgen zum Zeitpunkt des Schadensfalls gehen ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

(8) Der Auftragnehmer ermächtigt die BBT SE mit Unterzeichnung des ggst. Vertrags zur Durchführung der Ersatzmaßnahmen, die zur vollständigen Aufrechterhaltung der in diesem Artikel genannten Versicherungen geeignet sind; dies wird mit den Verbindlichkeiten vergütet, die gegenüber dem Auftragnehmer aufgrund des vorliegenden Vertrags oder aus anderen Titeln bestehen.

(9) Bei der Berufshaftpflichtversicherung ist ein Deckungsbetrag von € 2.500.000,00 (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro geschädigter Person vorzusehen sowie die gleiche Mindestgrenze für Schäden an Gegenständen und Tieren. Die Versicherungsgesellschaft hat sich, im Falle eines erfolgten Schadenersatzes, zur Beibehaltung des Deckungsbetrags zu verpflichten.

(10) Bei der Haftpflichtpolizze gegen Schäden Dritter bei der Leistungserbringung sind:

- ein Deckungsbetrag von € 5.000.000 (Euro fünf Millionen) (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro geschädigter Person sowie die gleiche Mindestgrenze für Schäden an Gegenständen und Tieren ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen;
- die Verpflichtung seitens der Versicherungsgesellschaft vorzusehen, den Deckungsbetrag im Falle eines erfolgten Schadenersatzes beizubehalten;
- abgesehen vom Auftragnehmer, gegebenenfalls auch an den Orten der Bauausführung anwesende Subauftragnehmer oder Lieferanten sowie die BBT SE als Versicherungsnehmer

avvisare BBT SE, con raccomandata a.r. o altro mezzo di cui sia possibile documentare la spedizione, di qualsiasi elemento che possa inficiare la validità e l'efficacia della garanzia, ivi compreso il caso di omesso e/o ritardato pagamento del premio. In tale ipotesi la copertura assicurativa dovrà essere comunque prolungata per 60 giorni dalla notifica dell'omesso o ritardato pagamento, onde consentire al committente di subentrare all'appaltatore nel pagamento del premio (in tal caso BBT SE si rivarrà sull'appaltatore per l'importo pagato).

(7) Resta ad esclusivo carico dell'aggiudicatario qualsiasi conseguenza derivante dall'inottemperanza a disposizioni di legge o regolamentari o di contratto al momento del sinistro.

(8) L'appaltatore, con la sottoscrizione del presente contratto, autorizza BBT SE a procedere agli interventi sostitutivi atti a mantenere integre le coperture assicurative di cui al presente articolo, mediante compensazione con quanto ad esso dovuto in forza del presente contratto o per altri titoli.

(9) La polizza per responsabilità professionale (R.C.P.) dovrà prevedere un massimale pari a € 2.500.000,00 (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona danneggiata e con pari limite minimo per danni a cose ed animali, e l'obbligo della compagnia assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di avvenuto indennizzo di un sinistro.

(10) La polizza per responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione delle prestazioni (R.C.T.) dovrà:

- prevedere un massimale pari a € 5.000.000 (euro cinque milioni) (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona danneggiata e con pari limite minimo per danni a cose ed animali senza limitazioni di numero;
- prevedere l'obbligo della compagnia assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di avvenuto indennizzo di un sinistro;
- indicare, quali assicurati, oltre all'appaltatore, anche eventuali subaffidatari o subappaltatori o fornitori presenti nei luoghi di esecuzione dei lavori, nonché BBT SE;

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo “Mules 2 3”
Contratto d'appalto

anzuführen;

- eine „Klausel der kombinierten Haftpflicht“ vorzusehen, womit die BBT SE und jeder einzelne Versicherte zwecks Gewährleistung den anderen Versicherten gegenüber als Dritter gilt, so als ob eine gesonderte Versicherung abgeschlossen worden wäre (als Dritte gegenüber den anderen Versicherten werden weiters all jene Personen betrachtet, die in einem, wenn auch nur funktionellen Dienstverhältnis mit einem der anderen Versicherungsnehmer stehen);
- Risiken/Schäden, die durch vorsätzliche Handlung von Dienstnehmern und/oder Mitarbeitern der Versicherten verursacht wurden, zu enthalten.

(11) Bei der Betriebshaftpflichtversicherung ist ein Deckungsbetrag von € 5.000.000,00 (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro geschädigter Person ohne Einschränkung der Anzahl vorzusehen. Die Versicherungsgesellschaft hat sich, im Falle eines erfolgten Schadenersatzes, zur Beibehaltung des Deckungsbetrags zu verpflichten.

Art. 14

Überprüfung der Durchführung der Tätigkeiten

(1) Die BBT SE hat das Recht, sowohl direkt als auch über von ihr beauftragte Dritte alle umfangreichen Prüf- und Kontrolltätigkeiten über die Tätigkeit des Auftragnehmers u/o sämtlicher mit der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen beauftragten Subjekte durchzuführen, ohne dass der Auftragnehmer aufgrund dieses Umstandes Ansprüche jeglicher Art der BBT SE gegenüber geltend machen kann.

(2) Der positive Ausgang der eventuell von der BBT SE durchgeführten Überprüfungen u/o Kontrollen bedeutet keinesfalls eine Entbindung bzw. eine Beschränkung der Pflichten und Verantwortlichkeiten für den Auftragnehmer. Sollte daher, auch nach der Durchführung der Überprüfungen, die Nichtkonformität der vom Auftragnehmer ausgeübten Tätigkeit mit den Vertragsbestimmungen festgestellt werden, so muss dieser jedenfalls auf eigene Kosten sämtliche eventuell vom Auftraggeber verlangten oder die ansonsten notwendigen Maßnahmen durchführen, um die Tätigkeit wieder mit den oben genannten Vertragsbestimmungen in Einklang zu bringen.

(3) Die BBT SE ist befugt, jederzeit und in Bezug auf die Art der durchgeführten Tätigkeit die berufliche Eignung des Bauleiters, des SKA und der Mitglieder der Organisationseinheit zu überprüfen und im Falle einer Nichteignung alle entsprechenden

- prevedere, con una clausola di “responsabilità civile incrociata”, che BBT SE e ciascuno degli assicurati, ai fini della garanzia, sia considerato terzo rispetto agli altri assicurati, come se avesse stipulato una separata assicurazione (saranno inoltre considerati terzi, relativamente a ciascun assicurato, le persone che siano in rapporto di dipendenza, anche solo funzionale, con uno degli altri assicurati);
- contenere la copertura dei rischi/danni dovuti a dolo di dipendenti e/o collaboratori degli assicurati.

(11) La polizza per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) dovrà prevedere un massimale pari a € 5.000.000,00 (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona danneggiata senza limitazioni di numero, e l'obbligo della compagnia assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di avvenuto indennizzo di un sinistro.

Art. 14

Verifiche sullo svolgimento delle attività

(1) BBT SE ha facoltà di esercitare, sia direttamente sia mediante soggetti terzi dal medesimo incaricati, ogni più ampia attività di verifica e controllo sull'operato dell'appaltatore e/o di tutti i soggetti deputati all'espletamento delle prestazioni oggetto del contratto, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE.

(2) L'esito favorevole delle verifiche e/o dei controlli eventualmente effettuati da BBT SE non esonera né limita in ogni caso l'appaltatore dai propri obblighi e dalle proprie responsabilità; qualora, pertanto, anche successivamente all'effettuazione delle verifiche stesse, venga accertata la non conformità alle prescrizioni contrattuali della attività esercitata dall'appaltatore, il medesimo dovrà in ogni caso provvedere a sua cura e spese al tempestivo adempimento di tutto quanto eventualmente richiesto dal Committente o, comunque, occorrente al fine di ricondurre l'attività alle suddette prescrizioni contrattuali.

(3) È in facoltà di BBT SE di accertare in ogni tempo, ed in relazione alla natura dell'attività svolta, la idoneità professionale del CSE, e, comunque, dei componenti la struttura organizzativa e di assumere, in caso di inidoneità, tutti i conseguenti

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

Maßnahmen zu treffen; zu diesem Zweck ist der Auftragnehmer verpflichtet, der BBT SE die Durchführung von Überprüfungen und Inspektionen zu gewähren und ihr sämtliche Unterlagen und Informationen bereit zu stellen, die eventuell verlangt werden und notwendig sind, um die Eignung dieser Subjekte zur Durchführung der Tätigkeiten zu bewerten, die ihnen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Kontrolle der Arbeit sowie des Schutzes und der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zugewiesen wurden.

(4) Die eventuelle Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch weitere u/o andere Subjekte ohne die vorherige Genehmigung der BBT SE stellt eine schwere vertragliche Nichterfüllung des Auftragnehmers dar und muss unverzüglich und gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers selbst eingestellt werden, ohne dass der Auftragnehmer infolge dieses Umstandes Ansprüche jeglicher Art geltend machen kann. Das Recht des Auftraggebers, den Vertrag gemäß nachfolgendem Artikel 14 aufzulösen, bleibt jedenfalls aufrecht.

(5) Die vollständige Verantwortung des Auftragnehmers für die perfekte und pünktliche Erfüllung der vertragsgegenständlichen Leistungen sowie für die Erfüllung sämtlicher vertragsgemäß auf dem Auftragnehmer lastenden Pflichten bleibt jedenfalls unberührt.

Art. 15 Vertragsauflösung

(1) Neben den weiteren, im vorliegenden Vertragsschema und in den Allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungsaufträge vorgesehenen Möglichkeiten und vorbehaltlich Schadenersatz wird die Vertragsauflösung in den folgenden Fällen rechtswirksam:

- Nichterfüllung der Leistungen, was die Anwendung von Vertragsstrafen in einem Ausmaß von mehr als 20% (zwanzig Prozent) des vertraglichen Entgelts nach sich ziehen würde;

(2) Bei Eintritt des im vorhergehenden Absatz genannten Ereignisses gilt der Vertrag von Rechts wegen als aufgelöst, sobald die BBT SE dem Auftragnehmer mit gesonderter, per Einschreiben mit Rückschein oder per zertifizierter E-Mail zu versendender Ankündigung des Rücktritts, ihre Absicht mitgeteilt hat, die ausdrückliche, zum ausschließlichen Vorteil des Auftragnehmers festgelegte Aufhebungsklausel anzuwenden.

(3) Die BBT-SE behält sich ferner das Recht vor, den Vertrag in den folgenden Fällen aufzulösen:

- wenn die Anzahl der ungerechtfertigten Abwesenheiten des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase von der Baustelle,

providimenti; a tal fine, l'appaltatore sarà tenuto a consentire a BBT SE l'effettuazione di verifiche ed ispezioni nonché a fornire al medesimo tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste ed occorrenti ai fini della valutazione della idoneità di tali soggetti all'espletamento delle attività ai medesimi attribuite nel rispetto delle vigenti norme in materia di controllo dell'attività lavorativa nonché di tutela e trattamento dei dati personali.

(4) L'eventuale svolgimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte di soggetti ulteriori e/o diversi senza la preventiva autorizzazione di BBT SE costituirà grave inadempimento contrattuale dell'Appaltatore e dovrà essere immediatamente sospeso a totale carico dell'appaltatore medesimo, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE. Resta in ogni caso ferma la facoltà del Committente di procedere alla risoluzione del contratto, ai sensi del successivo articolo 14.

(5) Resta in ogni caso ferma ed impregiudicata l'integrale responsabilità dell'appaltatore per il perfetto e puntuale adempimento delle prestazioni oggetto del contratto nonché per l'adempimento di tutti gli obblighi gravanti sull'appaltatore a termini di contratto.

Art. 15 Risoluzione del contratto

(1) Oltre a tutte le ulteriori ipotesi previste nel presente schema di contratto e nel documento C.G.C.S., e fatto salvo il risarcimento del danno, la risoluzione del contratto opererà di diritto in caso di :

- inadempimento delle prestazioni che comporterebbe l'applicazione di penali di ammontare superiore al 20% (venti per cento) del corrispettivo contrattuale;

(2) Al verificarsi dell'evento di cui al precedente comma il contratto s'intenderà risolto di diritto non appena BBT SE avrà dichiarato all'appaltatore, mediante apposito avviso di risoluzione da inviarsi con raccomandata a.r. o PEC, l'intenzione di avvalersi della clausola risolutiva espressa che è stabilita ad esclusivo beneficio del committente.

(3) BBT-SE si riserva altresì il diritto di risolvere il contratto, in ciascuno dei seguenti casi :

- numero di assenze ingiustificate in cantiere del coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, superiore a 5, rispetto a quanto

Bereich: Beschaffung
Betreff: D _____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D _____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2-3"
Contratto d'appalto

die in den einschlägigen geltenden Bestimmungen u/o im Leistungsverzeichnis u/o in dem vom Auftragnehmer erstellten technischen Angebot vorgesehene Anzahl um 5 übersteigt;

- wenn die Anzahl der ungerechtfertigten Abwesenheiten des Personals der Organisationsstruktur von der Baustelle die in den einschlägigen geltenden Bestimmungen u/o im Leistungsverzeichnis u/o in dem vom Auftragnehmer erstellten technischen Angebot vorgesehene Anzahl um insgesamt mehr als 15 übersteigt;
- aufgrund von 3 Beanstandungen in Bezug auf einen, wenn auch leichten Verstoß gegen die Bestimmungen der Ausschreibungs- und der Vertragsunterlagen (einschließlich der vom Auftragnehmer selbst bei Erstellung des technischen Angebotes gemachten Angaben) bzw. gegen die Vorschriften, die ggf. vom Verfahrensverantwortlichen oder von der BBT SE im Zuge der Leistungserbringung festgelegt werden;
- fehlender Austausch eines Fachmanns innerhalb der im Art. 4.2 angeführten Frist.

(4) In den im vorhergehenden Absatz genannten Fällen wird die BBT SE dem Auftragnehmer per Einschreiben mit Rückschein oder per zertifizierter E-Mail eine Aufforderung zur Vertragserfüllung mit einer Mindestfrist von 15 (fünfzehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen senden. Für den Fall, dass der Auftragnehmer dieser nicht innerhalb der genannten Frist nachkommt, wird der Vertrag automatisch aufgelöst.

(5) Innerhalb einer Frist von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt des Einschreibens bzw. ab Ablauf der Frist der Aufforderung zur Vertragserfüllung muss der Auftragnehmer der BBT SE sämtliche Pläne und sonstigen Unterlagen aushändigen, welche die Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen betreffen oder mit dieser in Zusammenhang stehen, aus welchem Grund auch immer er über diese verfügt.

(6) Jegliche Beanstandung bezüglich der formellen bzw. der materiellen Ordnungsgemäßheit des Rücktritts kann vom Auftragnehmer nicht dazu verwendet werden, um die Erfüllung der im vorhergehenden Absatz genannten Pflicht zu verweigern oder zu hinauszuzögern.

(7) Zum Zeitpunkt des Rücktritts wird die BBT SE jedenfalls einzige Inhaberin des ausschließlichen Eigentums an sämtlichen Dokumenten und Planungsunterlagen, die der Auftragnehmer, seine Gehilfen und die von ihm beauftragten Subjekte ggf. infolge oder in Zusammenhang mit der Ausführung

richiesto dalle norme vigenti in materia e/o dal capitolato prestazionale e/o garantito dall'appaltatore in sede di offerta tecnica;

- numero di assenze ingiustificate in cantiere relativamente a tutto il personale costituente la struttura organizzativa, superiore complessivamente a 15 rispetto a quanto richiesto dalle norme vigenti in materia e/o dal capitolato prestazionale e/o garantito dall'appaltatore in sede di offerta tecnica;
- a seguito di n. 3 contestazioni di inadempimento anche di lieve gravità alle prescrizioni della documentazione di gara e di contratto (compreso quanto indicato dall'appaltatore stesso in sede di offerta tecnica) o a quelle che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o comunque da BBT SE nel corso dell'esecuzione della prestazione;
- mancata sostituzione di un professionista nel termine indicato nell'art. 4.2.

(4) Nelle ipotesi indicate al precedente comma BBT SE invierà all'Appaltatore, a mezzo di lettera raccomandata a.r. o PEC, diffida ad adempiere con un termine minimo di 15 (quindici) giorni, naturali e consecutivi e qualora l'Appaltatore non adempia entro il termine indicato, il contratto sarà automaticamente risolto.

(5) Entro il termine di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dal ricevimento della raccomandata o dalla scadenza del termine di diffida l'appaltatore dovrà procedere a consegnare a BBT SE tutti gli elaborati e documenti relativi o comunque connessi all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto, a qualunque titolo detenuti.

(6) Qualunque contestazione sulla regolarità formale o sostanziale della risoluzione del contratto non potrà essere invocata dall'appaltatore per rifiutare o ritardare l'adempimento dell'obbligo di cui al precedente comma.

(7) Al momento della risoluzione BBT SE diviene in ogni caso unico titolare della proprietà esclusiva di tutti i documenti e gli elaborati eventualmente prodotti dall'appaltatore, dai suoi ausiliari e dai soggetti dal medesimo incaricati, in conseguenza o in connessione con l'espletamento delle attività

Bereich: Beschaffung
Betreff: **D** – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D** – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2-3"
Contratto d'appalto

der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten erstellt haben sowie aller sonstigen Rechte auf diese Unterlagen, ohne dass der Auftragnehmer Ansprüche jeglicher Art auch in Bezug auf Anerkennungen, Vergütungen oder Entschädigungen jedweder Art, geltend machen kann.

(8) Der Auftragnehmer ist jedenfalls verpflichtet, die zum Datum der Vertragsauflösung laufenden Leistungen fertig zu stellen.

Art. 16

Erklärung zur Preistransparenz

Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Vertrags erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- a) dass die Vergabe des gegenständlichen Vertrags nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Vertrags selbst überwiesen oder versprochen hat;
- c) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Vertrags in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

oggetto del contratto nonché di ogni altro diritto sui medesimi, senza che possano essere fatte valere dall'appaltatore a qualsivoglia titolo pretese di sorta anche in ordine a riconoscimenti, compensi, indennizzi o risarcimenti comunque denominati.

(8) L'appaltatore è, comunque, obbligato a portare a compimento i servizi in corso alla data di risoluzione del contratto.

Art. 16

Dichiarazione di trasparenza dei prezzi

Con la sottoscrizione del presente contratto l'appaltatore espressamente dichiara:

- a) che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente contratto;
- b) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;
- c) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero
der Vorstand / il Consiglio di gestione

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Bereich: Beschaffung
Betreff: D_____ – Sicherheitskoordination in der
Ausführungsphase für die Arbeiten zur Errichtung
des Bauloses „Mauls 2-3“
Leistungsvertrag

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: D_____ – Coordinamento per la sicurezza in fase di
esecuzione per i lavori di realizzazione del lotto
costruttivo "Mules 2 3"
Contratto d'appalto

Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen
Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze
und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben,
und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342
des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu
haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt,
welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

- 3 „Durchführung der Leistungen“,
- 4 „Namensliste der Fachleute der
Organisationsstruktur“,
- 6 „Vertragsdauer“,
- 7 „Auftragssumme und Zahlung der Vergütung“,
- 8 „Vertragsstrafen“,
- 9 „Zahlung der Vergütung“,
- 11 „Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse“,
- 13 „Geforderte Sicherstellungsmittel und
Versicherungsdeckungen“,
- 15 „Erklärung zur Preistransparenz“,

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata cono-
scienza delle clausole di cui al presente contratto di
appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli
articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In
particolare si approvano le clausole di cui agli
articoli :

- 3 “Esecuzione delle prestazioni“,
- 4 “Elenco nominativo dei professionisti costituenti la
struttura organizzativa“,
- 6 “Durata del contratto“,
- 7 “Importo di contratto e liquidazione del
corrispettivo“,
- 8 “Penali“,
- 9 “Pagamento del corrispettivo“,
- 11 “Tracciabilità dei flussi finanziari“,
- 13 “Garanzie e coperture assicurative richieste“,
- 15 “Dichiarazione di trasparenza dei prezzi“,

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma